

Brought to you by [INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA](#)

Scopus

[Back](#)

Cross-cultural adaptation, content, and response process validation of the Malay version of the Ocular Surface Disease Index-6 (Malay OSDI-6)

[Contact Lens and Anterior Eye](#) • Article • 2026 • DOI: 10.1016/j.clae.2026.102846

[Md-Muziman-Syah, Md Mustafa](#)^{a,b} ; [Yahaya, Nurul Ain](#)^a; [A.Arman, Nur Liyana Afiqah](#)^a; [Nizam, Nur Raihan Nasyitah Md](#)^c; [Pult, Heiko](#)^{d,e,f}

^a Department of Optometry and Visual Science, Kulliyyah of Allied Health Sciences, International Islamic University Malaysia, Pahang, Kuantan, Malaysia

[Show all information](#)

0

Citations

[Full text](#) [Export](#) [Save to list](#)

[Document](#)[Impact](#)[Cited by \(0\)](#)[References \(23\)](#)[Similar documents](#)

Abstract

Background: The Ocular Surface Disease Index-6 (OSDI-6) is a shortened version of the widely used OSDI-12 developed to provide a more efficient tool for assessing dry eye symptoms. However, its application in different populations requires appropriate translation and cross-cultural validation to ensure validity and interpretability. **Methods:** This study involved the translation and cross-cultural adaptation of the OSDI-6 into Malay (Malay OSDI-6), followed by evaluation of its content validity and response process validity. The translation process was conducted using a standard forward–backward method with expert panel review. Content validity was assessed by eight subject matter experts (SMEs) using the Content Validity Index (CVI), and response process validity was evaluated among 32 public respondents using the Face Validity Index (FVI). Qualitative feedback from both SMEs and respondents was also incorporated to refine the instrument. **Results:** The Malay OSDI-6

demonstrated excellent content validity, with Item-Level CVI (I-CVI) values ranging from 0.88 to 1.00 and Scale-Level CVI/Average (S-CVI/Ave) of 0.96. Response process validation indicated good clarity and comprehensibility, with most Item-Level FVI (I-FVI) values exceeding 0.90 and Scale-Level FVI/Average (S-FVI/Ave) of approximately 0.90. Minor refinements were made to a few items to enhance linguistic clarity and cultural relevance. Conclusion: The Malay version of the OSDI-6 demonstrates strong evidence of content validity and satisfactory response process validity following minor refinements. The instrument is linguistically appropriate, culturally relevant, and suitable for use in the Malay-speaking population. © 2026 British Contact Lens Association. Published by Elsevier Ltd. All rights are reserved, including those for text and data mining, AI training, and similar technologies.

Author keywords

Cross-cultural adaptation; Dry eye disease; Malay OSDI-6; OSDI; Translation; Validation

Indexed keywords

EMTREE medical terms

adaptation; adult; Article; comprehensibility; content analysis; content validity; Content Validity Index; cross cultural adaptation; cultural factor; cultural relevance; Face Validity Index; female; human; information processing; linguistic clarity; Malay (language); Malay Ocular Surface Disease Index 6; male; Ocular Surface Disease Index; response process validation; response process validity; satisfaction; statistical parameters; validation process; validity

Funding details

Details about financial support for research, including funding sources and grant numbers as provided in academic publications.

Funding sponsor	Funding number	Acronym
Private Sponsored Research Grant	SPP26-368-0368	

Funding text

Private Sponsored Research Grant (SPP26-368-0368). The authors express their gratitude to all field experts and language teachers/experts for their invaluable contributions to the translation and reconciliation phases. Furthermore, we extend our thanks to the SMEs for their contextual evaluation and expert comments, as well as to the public respondents who participated in the response process validation.

Corresponding authors

Corresponding
author

M.M. Md-Muziman-Syah

Affiliation

Department of Optometry and Visual Science, Kulliyyah of Allied Health
Sciences, International Islamic University Malaysia, Pahang, Kuantan,
Malaysia

Email address

syah@iium.edu.my

© Copyright 2026 Elsevier B.V., All rights reserved.

Abstract

Author keywords

Indexed keywords

Funding details

Corresponding authors

About Scopus

[What is Scopus](#)

[Content coverage](#)

[Scopus blog](#)

[Scopus API](#)

[Privacy matters](#)

Language

[日本語版を表示する](#)

[查看简体中文版本](#)

[查看繁體中文版本](#)

[Просмотр версии на русском языке](#)

Customer Service

[Help](#)[Tutorials](#)[Contact us](#)

ELSEVIER[Terms and conditions](#) ↗ [Privacy policy](#) ↗ [Cookies settings](#)

All content on this site: Copyright © 2026 [Elsevier B.V.](#) ↗, its licensors, and contributors. All rights are reserved, including those for text and data mining, AI training, and similar technologies. For all open access content, the relevant licensing terms apply.

